Porównanie tłumaczeń Marka 7:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli kto ma uszy słyszeć niech słucha |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto ma uszy, aby słuchać, niech słucha.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli kto ma uszy słyszeć niech słucha |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto ma uszy, aby słuchać, niech rozważy moje słowa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli ktoś ma uszy do słuchania, niech słucha. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeźli kto ma uszy ku słuchaniu, niechaj słucha! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli kto ma uszy ku słuchaniu, niechaj słucha! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto ma uszy do słuchania, niechaj słucha! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeśli kto ma uszy do słuchania, niechaj słucha. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Kto ma uszy do słuchania, niechaj słucha!* |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | [Kto ma uszy do słuchania, niech słucha.] |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie puszczajcie mimo uszu tego, co słyszycie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto ma uszy do słuchania, niechaj słucha. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | [Якщо хто має вуха, хай слухає.] |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto ma uszy do słuchania, niech słucha! |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | \* |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | – |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Kto ma uszy do słuchania, niech słucha uważnie! |

1. 1) W. 16, ει τις εχει ωτα ακουειν ακουετω A D W (IV/V); brak go w א B (IV), k z w ld, <x>480 7:16</x>L. [↑](#footnote-ref-2)